

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-4000  
F +49 (0) 36628 66-4499  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**


**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF**

**NORTH MACEDONIA**  
Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 – 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

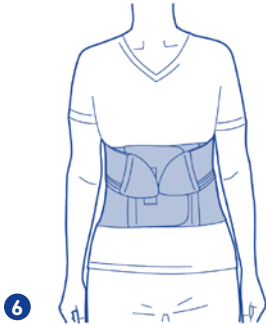
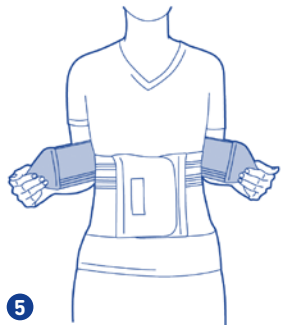
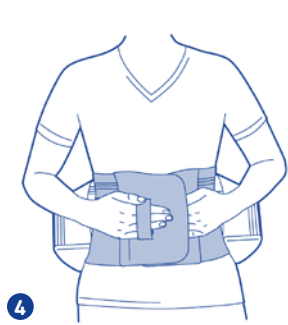
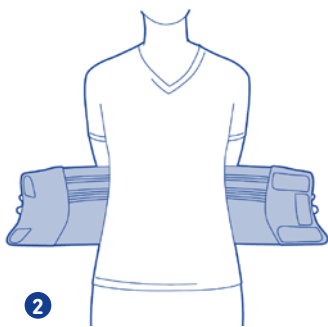
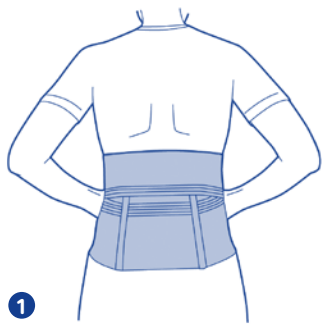
**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com


**LordoLoc®**

Lumbalorthese  
Lumbar orthosis  
Orthèse lombaire  
Ortesis lumbar





|    |            |    |    |            |    |
|----|------------|----|----|------------|----|
| de | deutsch    | 3  | sr | srpski     | 20 |
| en | english    | 4  | sl | slovenski  | 21 |
| fr | français   | 5  | ro | romanian   | 22 |
| nl | nederlands | 6  | el | ελληνικά   | 23 |
| it | italiano   | 7  | tr | türkçe     | 24 |
| es | español    | 8  | ru | русский    | 25 |
| pt | português  | 9  | et | eesti      | 26 |
| sv | svenska    | 10 | lv | latviešu   | 27 |
| no | norsk      | 12 | lt | lietuvių   | 28 |
| fi | suomi      | 13 | uk | українська | 29 |
| da | dansk      | 14 | he | עברית      | 31 |
| pl | polski     | 15 | ja | 日本語        | 32 |
| cs | česky      | 16 | ko | 한국어        | 33 |
| sk | slovensky  | 17 | ar | عربي       | 34 |
| hu | magyar     | 18 | zh | 中文         | 35 |
| hr | hrvatski   | 19 |    |            |    |

de deutsch

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

LordoLoc ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Orthese<sup>1</sup> zur Stabilisierung und Entlastung der Lendenwirbelsäule mit Zuggurten.

### Indikationen

- allgemeine Schmerzzustände im LWS-Bereich (akut und chronisch)
- mittelstarke Degeneration / muskuläre Insuffizienz der Wirbelsäule

### Anwendungsrisiken

#### ⚠ Wichtige Hinweise

- LordoLoc ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss. LordoLoc sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Das Produkt sollte über einem T-Shirt oder einem Unterhemd getragen werden.
- LordoLoc erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch Fachpersonal<sup>2</sup>. Nur dadurch werden die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet.
- Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Die LordoLoc darf nicht eigenmächtig verändert werden.
- Nehmen die Beschwerden zu oder stellen Sie Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen sein.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte zunächst an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest

anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen
- stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung)

### Anwendungshinweise

#### Hinweise für Fachpersonal<sup>2</sup>

Falls erforderlich, können die Stäbe angepasst werden.

#### Anziehen der LordoLoc

- Die Bandage so um den Leib legen, dass die Stäbe in der Rückenmitte positioniert sind. Die Zuggurte sind dabei oben **1**.
  - Die Finger in die dafür vorgesehenen Handschlaufen auf der rechten und linken Verschlussseite schieben und die Bandage gleichmäßig nach vorne ziehen **2**.
  - Linke Verschlusshälfte an den Bauch pressen und die rechte Verschlusshälfte soweit ziehen, bis ein Aufkletten möglich ist **3**.
  - Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken Handschlaufe und anschließend aus der rechten Handschlaufe ziehen **4**.
  - Die beiden Enden des Obergurtes mit den Händen nach vorne ziehen, dabei die individuell gewünschte Kraft zur Verstärkung der Kompression einleiten **5**.
  - Dann die Enden des Obergurtes auf dem Basisverschluss aufkletten **6**.
- Dabei ist zu beachten, dass die Klettfläche vollständig auf das Produkt gelegt wird, um einen Kontakt der Klettbänder mit der Kleidung oder der Haut auszuschließen.

#### Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Zum Erhalt der Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse über lange Zeit und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir, die Klettverschlüsse vor der Wäsche zu schließen. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

#### Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Lendenwirbelsäule). Siehe Zweckbestimmung.

#### Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

#### Zusammenbau- und Montageanweisung

Die LordoLoc wird gebrauchsfertig geliefert.

#### Technische Daten / Parameter

Die LordoLoc besteht aus einem Gestrick mit zusätzlichen Zuggurten. Im Rückenbereich ist die Orthese mit Korsettstäben verstärkt. Zur Umfangserweiterung kann eine Verschlussverlängerung eingesetzt werden.

#### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre persönliche Nutzung vorgesehen.

#### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische

Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal<sup>2</sup> vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

## Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Materialzusammensetzung

Edelstahl, Polyamid (PA), Polyurethan (PUR) Baumwolle (CO), Polyethylen (PE), Elastan (EL), Viskose (CV)  
Polyester (PES), Thermoplastisches Polyurethan (TPU)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

## barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

Stand der Information: 2020-09

<sup>1</sup>Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

<sup>2</sup>Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

 english

## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

## Purpose

LordoLoc is a medical device. It is an orthosis<sup>1</sup> for the stabilization and relief of the lumbar spine using tensioning straps.

## Indications

- General pain in the lumbar spine (acute and chronic)
- Moderate degeneration / muscular insufficiency of the spine

## Risks of using this product

### Important information

- LordoLoc is a prescribed product that should be worn under a physician’s guidance. LordoLoc should only be worn in accordance with the instructions provided and for the specified areas of application.
- The product should be worn over a T-shirt or an undershirt.
- **LordoLoc must be individually adapted to the patient by a trained specialist<sup>2</sup>. This is the only way to guarantee the full effect and optimal wearing comfort of the orthosis.**
- Incorrect use of the support will terminate any product liability.

- No modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby terminating any product liability.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- Please consult your medical provider before using LordoLoc in combination with other products.
- Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.
- If you have any complaints, please contact your medical retailer only. We would point out that only clean goods can be dealt with.
- Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

## Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. If you are experiencing any of the following conditions, supports and orthoses such as the LordoLoc should only be fitted and worn after consultation with your medical provider:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation.
- Severe restriction of the performance of heart and lungs (risk of elevated blood pressure if the aid is worn during severe physical exertion).

## Application instructions

### Information for specialists<sup>2</sup>

If necessary, the stays can be adjusted.

### Fitting LordoLoc

- Place the orthosis around the trunk so that the stays are positioned in the center of the back. The tension straps should be at the top **1**.
- Place the fingers in the specially provided loops on the right and left fastener halves and pull the support forward uniformly **2**.
- Press the left half of the fastener against the abdomen and pull the right half over it to secure the Velcro fastening **3**.
- When securing the Velcro fastening, remove the fingers from the left loop first, followed by the right loop **4**.
- Pull the two ends of the upper strap forward to produce the individually desired level of force to reinforce the compression **5**. Secure the ends of the upper strap against the base Velcro fastening **6**. Ensure that the whole Velcro section is fastened over the product so as to avoid contact between the Velcro tapes and clothing or skin.

### Instructions for Product Care

Please use mild detergent and a mesh bag. We recommend closing the Velcro fastenings before washing to preserve their long-term adhesive strength and to prevent damage. Never expose your product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

### Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (lumbar spine). See Intended use.

### Maintenance information

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

### Assembly and fitting instructions

LordoLoc is supplied ready for use.

## Technical specifications / parameters

The LordoLoc is made from knitted fabric with additional tensioning straps. The back area of the orthosis is reinforced with corset stays. A fastening extension can be inserted to increase the circumference.

## Information about re-use

This product is intended for your personal use only.

## Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists<sup>2</sup>. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

## Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

## Material content

High Grade Steel, Polyamide (PA), Polyurethane (PUR), Cotton (CO)  
Polyethylene (PE), Spandex (EL), Viscose (CV)  
Polyester (PES), Thermoplastic polyurethane (TPU)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier

Version: 2020-09

<sup>1</sup>Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

<sup>2</sup>A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

 français

## Chère cliente, cher client,

merci d’avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l’amélioration de l’efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d’utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

LordoLoc est un dispositif médical. Il s’agit d’une orthèse<sup>1</sup> pour la stabilisation et la décharge des vertèbres lombaires avec sangles de traction.

## Indications

- États douloureux généralisés dans la région lombaire (aigus et chroniques)
- Dégénérescence modérée / insuffisance musculaire de la colonne vertébrale

## Risques d’utilisation

### Informations importantes

- LordoLoc est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. LordoLoc doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d’emploi et dans le respect des indications données.
- Le produit doit être porté sur un T-shirt ou un tricot de corps.
- **LordoLoc exige une adaptation au patient qualifiée et individuelle réalisée par des professionnels formés<sup>2</sup>. Ce n’est qu’ainsi que la totale efficacité de cette orthèse et un confort de port optimal peuvent être garantis.**
- La responsabilité du fabricant n’est pas engagée en cas d’utilisation incorrecte du produit.
- Aucune modification du produit n’est autorisée. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l’efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.
- Si une évolution anormale (par ex. accentuation des symptômes) est constatée, consulter sans délai le médecin.
- Il faut prendre l’avis du médecin traitant avant d’associer cette orthèse avec d’autres produits.
- Ne pas mettre l’orthèse en contact avec des produits gras ou acides, des pommades et des lotions.
- Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.
- Aucun effet secondaire sur l’organisme en général n’est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses) peuvent conduire à des pressions locales excessives s’ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

## Contre-indications

En cas d’existence ou d’apparition des symptômes cités ci-après, l’utilisation de ce produit doit être précédé d’une consultation auprès de votre médecin habituel:

- Dermatoses, lésions cutanées dans la zone en contact avec l’orthèse, notamment en cas d’inflammations : cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Troubles de la sensibilité.
- Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d’élévation de la tension artérielle lors d’un effort physique marqué, l’orthèse étant mise).

## Conseils d’utilisation

### Informations destinées aux professionnels formés<sup>2</sup>

Si cela s’avère nécessaire les baleines peuvent être adaptées.

### Mise en place de LordoLoc

- Placer l’orthèse autour de la taille de telle sorte que les baleines soient parfaitement positionnées au milieu du dos. Les sangles de réglage se trouvent alors en haut de la ceinture **1**.
- Introduire les doigts dans les passants prévus à cet effet sur les fermetures droite et gauche et étirer symétriquement la ceinture vers l’avant **2**.
- Appliquer le côté gauche de la ceinture sur le ventre et tirer ensuite sur son côté droit pour faire s’accrocher l’une sur l’autre les bandes velcro **3**.
- Lors de l’accrochage des bandes velcro retirer des boucles de mise en place tout d’abord la main gauche puis la main droite **4**.
- Tirer vers l’avant les deux extrémités des sangles de réglage en exerçant la force souhaitée pour aboutir à la compression recherchée **5**. Enfin, positionner les extrémités de ces sangles sur la plaque de fixation velcro **6**. Veiller à ce que toute la surface agrippante de la fermeture soit bien fixée sur la ceinture afin d’éviter le contact de la partie velcro avec les vêtements ou la peau.



## Entretien

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Pour préserver longtemps leur fonctionnalité et éviter tout endommagement, nous vous recommandons de fermer les bandes « velcro » avant le lavage. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur / froid directe. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

## Position d'utilisation

Conformément aux indications (région lombarie). Voir utilisation.

## Conseils d'entretien

S'il est manipulé et entretenu correctement, ce produit n'exige pratiquement aucune maintenance particulière.

## Instructions d'assemblage et d'adaptation

LordoLoc est livrée prête à l'emploi.

## Données techniques / paramètres

LordoLoc se compose d'un tricot avec des sangles de traction supplémentaires. Dans la région dorsale, l'orthèse est renforcée à l'aide de baleines de corset. Pour obtenir une circonférence plus grande, il est possible d'utiliser une extension de fermeture.

## Conseils pour une réutilisation

Le dispositif médical est destiné à votre utilisation personnelle.

## Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Veuillez ne pas effectuer vous-même de modifications sur le produit. Les adaptations individuelles doivent tout particulièrement être réalisées par des professionnels formés<sup>2</sup>. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

## Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

## Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

## Composition

Acier inoxydable, Polyamide (PA), Polyuréthane (PUR), Coton (CO) Polyéthylène (PE), Élasthanne (EL), Viscose (CV) Polyester (PES), Polyuréthane thermoplastique (TPU)

MD – Medical Device (Dispositif médical)

UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2020-09

<sup>1</sup> Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

<sup>2</sup>Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

nl nederlands

## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind. Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

## Beoogd gebruik

LordoLoc is een medisch hulpmiddel. Het is een orthese<sup>1</sup> met klittenbanden voor de stabilisatie en ontlasting van de lendenwervelkolom.

## Toepassingsgebiede

- Pijn in het gebied rond de lendenwervelkolom (acuut en chronisch)
- Matige degeneratie / spierinsufficiëntie van de wervelkolom

## Gebruiksrisico's

### ⚠ Belangrijke aanwijzingen

- De LordoLoc kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De LordoLoc dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product dient over een t-shirt of onderhemd te worden gedragen.
- Voor de LordoLoc is deskundige aanpassing op maat bij de patiënt door geschoold personeel<sup>2</sup> noodzakelijk. Alleen dan worden een volledige werkzaamheid van deze orthese en een optimaal draagcomfort gegarandeerd.**
- Bij ondeskundig gebruik kan de juiste werking van het product niet worden gegarandeerd.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan het effect van het product nadelig beïnvloeden, zodat de juiste werking dan niet kan worden gegarandeerd.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt, (zoals toename van de klachten) dient u meteen naar uw arts te gaan.
- Combinatie met andere producten moet vooraf met de behandelende arts worden besproken.
- Zorgt u er alstublieft voor dat het product niet met vet- of zuur-bevattende middelen, zalven of lotions in aanraking komt.
- Richt Uw bezwaren uitsluitend tot Uw speciaalzaak. Alleen gereinigde goederen worden behandeld.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

## Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
- Gevoelsstoornissen.
- Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en longen (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

## Gebruiksaanstructies

### Tips voor het geschoold personeel<sup>2</sup>

Indien nodig kunnen de baleinen worden aangepast.

## Aandoen van de LordoLoc

- De bandage zo om de romp leggen dat de baleinen midden op de rug liggen. De banden zitten daarbij aan de bovenkant  1.

- Steek de vingers in de daarvoor bedoelde lussen aan de linker- en rechterkant van de sluiting en trek de bandage gelijkmatig naar voren  2.
- De linker sluitingsheft tegen de buik drukken en de rechter sluitingsheft zover aantrekken dat sluiting van het klittenband mogelijk wordt  3.
- Bij het vastkleven eerst de vingers uit de linker en daarna uit de rechter handlus terugtrekken  4.
- De beide uiteinden van de bovenste band met de handen naar voren trekken en daarbij de individueel gewenste kracht ter versterking van de compressie uitoefenen  5. Daarna de uiteinden van de bovenste band op de onderlaag vastkleven  6. Let er daarbij op dat het klitgedeelte geheel op het product wordt gelegd zodat het klittenband niet met de kleding of met de huid aanraking kan komen.

## Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Om de werkzaamheid van de klittenbandsluitingen lange tijd te behouden en beschadigingen te vermijden, raden wij aan om deze vóór het wassen te sluiten. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

## Gebruik

Volgens de indicaties (lendenwervelkolom). Zie beoogd gebruik.

## Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

## Instructie voor samenstelling en montage

De LordoLoc wordt gebruiksklaar geleverd.

## Technische gegevens / parameters

De LordoLoc bestaat uit een breiwerk met extra klittenbanden. In het ruggedeelte wordt de orthese met baleinen versterkt. De omvang kan met behulp van een verlengde sluiting groter worden gemaakt.

## Aanwijzing voor het hergebruik

Het product is uitsluitend bestemd voor uw persoonlijk gebruik.

## Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Voer zelf geen veranderingen aan het product uit. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die door gekwalificeerd personeel<sup>2</sup> worden uitgevoerd. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Materiaalsamenstelling

Edelstaal, Polyamide (PA), Polyurethaan (PUR), Katoen (CO) Polyetheen (PE), Elastaan (EL), Viscose (CV) Polyester (PES), Thermoplastisch polyurethaan (TPU)

MD – Medical device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2020-09

<sup>1</sup> Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

<sup>2</sup>Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

it italiano

## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind. Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

LordoLoc è un prodotto medicale. Si tratta di un'ortesi<sup>1</sup> per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare con cinturini di trazione.

## Indicazioni

- Stati dolorosi generici nella regione lombare (acuti e cronici)
- Media degenerazione / insufficienza muscolare del rachide

## Rischi d'impiego

### ⚠ Avvertenze importanti

- LordoLoc è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. LordoLoc dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Il prodotto va indossato sopra una maglietta o una canottiera.
- LordoLoc necessita dell'adattamento qualificato e personalizzato da parte di personale specializzato<sup>2</sup>. Solo in questo modo è possibile garantire la piena funzionalità e il massimo comfort durante l'utilizzo dell'ortesi.**
- In caso di utilizzo improprio, non si risponde del prodotto.
- Si raccomanda di non apportare modifiche al prodotto. Qualsiasi intervento improprio sull'ortesi ne compromette l'azione, e in tal caso non verrà garantita la responsabilità per il prodotto.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti deve essere concordata con il proprio medico.
- Evitare il contatto del prodotto con sostanze grasse o acide, pomate e lozioni.
- In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.
- Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

## Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazione sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medica:







## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Produktets hensikt

LordoLoc er et medisinsk utstyr. En ortose<sup>1</sup> for stabilisering og avlastning av levedevirvelsøylen med strammebelter.

### Indikasjon

- Generelle smertetilstander i lumbalvirvelområdet (akutt og kronisk)
- Middels sterk degenerasjon / muskulær insuffisiens av virvelsøylen

### Risiko ved anvendelse

#### ⚠ Viktig informasjon

- LordoLoc er et forskrevet produkt som skal brukes ifølge legens veiledning. LordoLoc skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner her, og til de angitte bruksområder.
- Produktet brukes over en t-skjorte eller undertrøye.
- LordoLoc krever kvalifisert og individuell tilpasning til pasienten av fagpersonell<sup>2</sup>. Bare på denne måten kan ortosens fulle effekt og optimal brukskomfort sikres.**
- Det påtas intet erstatningsansvar for produkter som er uriktig brukt.
- Produktet må ikke endres. Manglende brukssamsvar kan redusere produktets ytelse, og således vil intet erstatningsansvar aksepteres.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f. eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Rådfør deg med lege før du bruker LordoLoc sammen med andre produkter.
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.
- Ved reklamasjoner må du vennligst kun henvende deg til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at kun rengjorte produkter kan behandles.
- Bivirkninger som involverer hele kroppen, er ikke rapportert til dags dato. Det antas at tilpasningen gjøres korrekt. Støtter og ortoser som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

### Kontraindikasjoner

- Overfølsomhetsreaksjoner som er helseskadelige, har ikke vært rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:
- Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
- Nedsatt følsomhet.
- Kraftige begrensninger i funksjonen til hjerte og lunger (risiko for blodtrykksekning hvis hjelpemidlet brukes under kraftig fysisk aktivitet).

## Anvisninger for bruk

### Merknader for fagpersonell<sup>2</sup>

Avstiverne kan om nødvendig justeres.

### Slik tilpasses LordoLoc

- Plasser ortosen rundt torso, slik at avstiverne kommer midt på ryggen. Strammeremene skal være øverst **1**.
- Sett fingrene i sløyfene på høyre og venstre festerhalvdel, og trekk støtten jevn forover **2**.
- Trykk venstre halvdel av festeren mot magen, og trekk høyre halvdel over den for å feste borrelåsen **3**.

- Mens du fester borrelåsen, fjerner du fingrene først fra venstre sløyfe, så fra høyre sløyfe **4**.
- Trekk de to endene av øvre rem forover, slik at du oppnår individuelt ønsket nivå av kompresjonskrefter **5**. Fest endene av øvre rem nederst på borrelåsen **6**. Pass på at hele borrelåsdelene er festeret over produktet, slik at du unngår kontakt mellom borrelåsbåndene og klærne eller huden.

### Vaskeanvisninger og pleie av produktet

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. For å opprettholde borrelåsenes funksjon over lang tid, og for å unngå skader, anbefaler vi å lukke borrelåsene før produktet vaskes. Ikke utsett produktene dine for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

### Brukssted

I henhold til symptomene (korsryggen). Se tiltenkt bruk.

### Vedlikeholdsanvisninger

Med riktig håndtering og stell er produktet i praksis vedlikeholdsfritt.

### Monteringsveiledning

LordoLoc leveres klar til bruk.

### Tekniske data / parametre

LordoLoc består av et strikkemateriale med strammebelter. Ortosen er forsterket med spiler i ryggen. For å utvide omkretsen, kan en forlengelsesstropp brukes.

### Henvisninger for gjenbruk

Produktet er kun beregnet til personlig bruk.

### Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landsesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Du må ikke endre produktet på egen hånd. Dette gjelder spesielt for individuelle tilpasninger utført av fagpersonell<sup>2</sup>. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun god fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontakinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

### Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

### Materialsammensetning

Edelstål, Polyamid (PA), Polyuretan (PUR), Bomull (CO)
Polyetylen (PE), Elastan (EL), Viskose (CV)
Polyester (PES), Termoplastisk polyuretan (TPU)

**MD**<sup>ⓘ</sup> – Medical Device (Medisinsk utstyr)

**UDI**<sup>ⓘ</sup> – Identifikator av DataMatrix som UDI

|                  |
|------------------|
| Versjon: 2020-09 |
|------------------|

<sup>[1]</sup> Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmene eller overkroppen.

<sup>[2]</sup> Fagpersonale er enhver person som har tillattelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

## Hyv asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitus

LordoLoc on terveydenhuollon tarvike. Se on lannerankaa stabiloiva ja siihen kohdistuvaa kuormitusta vähentävä ortoosi<sup>1</sup>, joka on varustettu kiristysshinnoilla.

### Käyttöaiheet

- Kivut lannerangan alueella (akuutit ja krooniset)
- Selkärangan lihasten keskivaikea rappeuma/toiminnanvajaus

### Haittavaikutukset

#### ⚠ Tärkeää tietoa

- LordoLoc on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti. LordoLoc -tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tuotetta tulisi käyttää t-paidan tai aluspaidan päällä.
- Ammattihenkilön<sup>2</sup> on sovittava LordoLoc-ortoosi potilaalle asianmukaisesti ja yksilöllisesti. Ortoosin toimivuus ja käyttökävyys voidaan taata vain siten.**
- Tuotteen virheellinen käyttö kumooa siihen liittyvän vastuun.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, jolloin valmistaja ei ota tuotteeseen liittyvää vastuuta.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteys lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa on neuvoteltava ennen käyttöä lääkärin kanssa.
- Älä päästä tuotetta kosketuksiin rasvoja ja happoja sisältävien aineiden tai voiteiden ja kosteusemulsioiden kanssa.
- Noudata pakkauksen määräystenmukaista kierrättämistä varten sen myyntipisteen ohjeita, josta hankit tämän tuotteen.
- Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.
- Koko elimistön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Edellytyksenä on asianmukainen käyttö / sovitus. Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet – tuet ja ortoosit – voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta, tai harvoissa tapauksissa myös puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

### Käyttörajoitukset

Herkistymisestä aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

- Ihosairaudet / -vammat alueella. Jotta tukea käytetään, erityisesti, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, turvotusta, punoitusta tai kuumotusta.
- Heikentynyt ihotunto.
- Sydämen ja keuhkojen suorituskyvyn huomattava heikentyminen (vaarana verenpaineen kohoaminen, jos tätä ortoosia käytetään raskaan ruumiillisen rasituksen aikana).

## Käyttöohjeet

### Ohjeet ammattihenkilöstölle<sup>2</sup>

Tukia voidaan tarvittaessa säätää yksilöllisesti.

### LordoLoc -tuen sovittaminen

- Aseta tuki vartalon ympärille niin, että tuet sijaitsevat keskellä selkää. Kiinnitysnihnat ovat tällöin ylhäällä **1**.
- Työnnä sormet oikean ja vasemman tarrakiinnitinosan käsilenkkeihin ja vedä tukea tasaisesti eteenpäin **2**.
- Paina vasen tarrakiinnitinosaa vatsaa vasten ja vedä oikeaa tarrakiinnitinosaa niin pitkälle, että saat tarran kiinnitettyä **3**.

- Kiinnittäessä tarraa vedä sormet ensin vasemmasta käsilenkistä ja seuraavaksi oikeasta käsilenkistä **4**.
- Vedä ylähinnan molempia päitä eteenpäin ja säädä samalla kompressiota tukevan kiristykseen määrää yksilöllisesti potilaan mukaan **5**. Kiinnitä sitten ylähinnan päät tarrakiinnitinosaan **6**. Kiinnitä tällöin huomiota siihen, että tarrapinta kiinnittyy kokonaan tuotteen pintaan. Näin vältetään tarran kosketus vaatteisiin ja ihoon.

### Hoito-ohje

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Tarrakiinnitysten pitkäaikaisen toimivuuden takaamiseksi ja vaurioiden välttämiseksi suosittelemme sulkemaan tarrakiinnitykset ennen pesua. Älä altista tuotetta suoraalle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

### Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukainen (lanneranka). Katso Käyttötarkoitus-kohta.

### Huolto-ohje

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

### Kokoamis- ja asennusohje

LordoLoc-ortoosi toimitetaan käyttövalmiina.

### Tekniset tiedot, parametrit

LordoLoc on kiristysshinnoilla varustettua neulosta. Selän alueella ortoosin vahvikkeena on korsettitukia. Ympärysmittaa voi suurentaa kiinnitysjatkeen avulla.

### Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

### Takuu

Tuotteen hankintamassaa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen minkäänlaisia muutoksia itse. Varsinkaan ammattihenkilöstön<sup>2</sup> tekemiä yksilöllisiä mukautuksia ei saa muuttaa. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

### Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

### Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

### Materiaalikoostumus

Ruostumaton teräs, Polyamidi (PA), Polyuretaani (PUR), Puuvilla (CO)
Polyeteeni (PE), Elastaani (EL), Viskoosi (CV)
Polyesteri (PES), Termoplastinen polyuretaani (TPU)

**MD**<sup>ⓘ</sup> – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

**UDI**<sup>ⓘ</sup> – Datamatriisin tunnistite UDI:nä

|                 |
|-----------------|
| Versio: 2020-09 |
|-----------------|

<sup>[1]</sup> Ortoosi = ortopedinen apuväline, joka stabiloi, tukee tai immobilisoi raajoja tai vartaloa sekä ohjaa tai korjaa niiden liikkeitä ja asentoa
<sup>[2]</sup> Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

(da) dansk

## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

LordoLoc er medicinsk udstyr. Den er en ortose<sup>1</sup> til stabilisering og aflastning af lændehvirvelsøjlen med stropper.

### Anvendelsesområder

- Generelle smerter i regionen ved lændehvirvelsøjlen (akut og kronisk)
- Middelsvær degeneration / muskulær insufficiens af hvirvelsøjlen

### Bivirkninger

#### ⚠ Vigtige anvisninger

- LordoLoc er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger.LordoLoc bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet bør bæres over en T-shirt eller en undertrøje.
- LordoLoc kræver en kvalificeret og individuelt tilpasning til patienten ved faguddannet personale<sup>2</sup>. Kun således udnyttes ortosens fulde effekt og opnås en optimal bærekomfort.**
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager)
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandelende læge.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensede varer kan bearbejdes.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

### Kontraindikationer

- Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.
- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, røde og hypertermi.
- Følelsesforstyrrelser.
- Stærkt nedsat hjerte- og lungekapacitet (risiko for øget blodtryk ved påtaget hjælpemiddel og kraftig fysisk udfoldelse).

## Brugsanvisning

### Oplysninger til faguddannet personale<sup>2</sup>

Om nødvendigt kan stavene tilpasses.

### Påtagning af LordoLoc

- Læg bandagen om livet, så stavene placeres midt på ryggen. Derved kommer trækbåndene til at sidde foroven **1**.
- Skyd fingrene ind i de tilhørende håndstropper på højre og venstre lukkeside og træk bandagen jævnt fremefter **2**.
- Tryk den venstre lukkehalvdel mod maven og træk den højre så langt, at velcron kan lukkes **3**.
- Ved lukning af velcron trækkes fingrene først ud af den venstre håndstrop, og dernæst af den højre strop **4**.

- Træk de to ender af overbåndet fremefter med hænderne og start derved den ønskede kraft til forstærkning af kompressionen **5**.
- Luk derefter velcroenden af overbåndet fast på basislukningen **6**. Pas herunder på, at velcrofladerne lægges helt fast på produktet, for at udelukke kontakt mellem velcrobåndene og tøjet eller huden.

## Vedligeholdelse

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Til bevaring af velcrolukningernes funktionsdygtighed i lang tid og for at undgå beskadigelser, anbefaler vi at lukke velcrolukningerne før vask. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

## Anvendelsessted

I henhold til indikationerne (lændehvirvelsøjle).

Se anvendelsesområde.

#### Vedligeholdelse

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

### Samle- og monteringsvejledning

LordoLoc leveres klar til brug.

### Tekniske data / parametre

LordoLoc består af strikmateriale med ekstra stropper. På ryggen er ortosen forstærket med stivere. Til udvidelse af omkredsen kan man indsætte en lukningsforlænger.

### Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er udelukkende beregnet til egen brug.

### Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ikke selv ændringer på produktet. Dette gælder især for individuelle tilpasninger der er foretaget af faguddannet personale<sup>2</sup>. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

## Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

### Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

### Materialesammætning

Rustfrit stål, Polyamid (PA), Polyuretan (PUR), Bomuld (CO) Polyætylen (PE), Elastan (EL), Viskose (CV) Polyester (PES), Termoplastisk polyuretan (TPU)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Dato for ændring af teksten: 2020-09

<sup>[1]</sup> Ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

<sup>[2]</sup> En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

(pl) polski

## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **Instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

## Przeznaczenie

LordoLoc to produkt medyczny. Jest to orteza<sup>1</sup> do stabilizacji i odciążania odcinka lędźwiowego kręgosłupa w postaci pasa naciągającego.

### Wskazania do stosowania

- Ogólne dolegliwości bólowe kręgosłupa lędźwiowego (ostre i przewlekłe)

- Umiarkowane zwyrodnienia / niedowłady mięśni kręgosłupa

### Zagrożenia wynikające z zastosowania

#### ⚠ Ważne informacje

- Orteza LordoLoc jest dostępna z przepisu lekarza i powinna być stosowana zgodnie z jego zaleceniami. LordoLoc można używać wyłącznie pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji i tylko w wymienionych obszarach stosowania.
- Produkt należy nakładać na koszulkę bawełnianą lub podkoszulek.
- LordoLoc wymaga indywidualnego, fachowego dopasowania do pacjenta przez specjalistę<sup>2</sup>. Tylko w takim przypadku gwarantujemy pełną funkcjonalność ortozy i optymalny komfort noszenia.**
- Nieprawidłowe użycie sprzętu ortopedycznego zwalnia jego wytwórcę z odpowiedzialności za skutki wad wyrobu.
- Produkt nie może być w żaden sposób modyfikowany. Niezastosowanie się do tego wymogu może mieć niepożądany wpływ na charakterystykę produktu, tym samym znosząc odpowiedzialność producenta za skutki wad wyrobu.
- W razie dostrzeżenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Przed zastosowaniem ortozy LordoLoc łącznie z innymi produktami należy zasięgnąć opinii lekarza.
- Nie należy dopuszczać do zetknięcia się wyrobu z maściami, kosmetykami typu lotion oraz substancjami zawierającymi tłuszcze lub kwasy.
- W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.
- Dotychczas nie zgłoszono działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem jest prawidłowe dopasowanie ortozy. Wszelkie pasy i ortozy nakładane z zewnątrz na ciało, jeśli zostaną zbyt ciasno założone, mogą powodować objawy miejscowego ucisku lub – w rzadkich wypadkach – uciskać leżące w pobliżu naczyńia krwionośne lub nerwy.

### Przeciwwskazania

Dotychczas nie zgłoszono reakcji nadwrażliwości mających szkodliwy skutki dla zdrowia. W przypadkach opisanych poniżej, sprzęt ortopedyczny tego rodzaju może być dopasowywany i używany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:

- Choroby lub urazy skóry części ciała wchodzącej w kontakt z ortezą, zwłaszcza w przypadku stanu zapalnego. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny, którym towarzyszy obrzęk, zaczerwienienie i nadmierne ocieplenie skóry.

- Zaburzenia czucia.

- Znaczne zmniejszenie wydolności serca i płuc (jeżeli sprzęt ortopedyczny noszony jest podczas dużego wysiłku fizycznego, istnieje ryzyko podwyższenia ciśnienia krwi).

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Informacje dla specjalistów<sup>2</sup>

W razie potrzeby istnieje możliwość regulacji stałek.

### Nakładanie ortozy LordoLoc

- Umieścić ortezę wokół tułowia tak, aby stalki znalazły się pośrodku pleców. Taśmy dociągowe powinny znajdować się u góry **1**.
- Umieścić palce w przeznaczonych do tego celu pętlach na prawej i lewej połowie zapięcia i równomiernie pociągnąć pas do przodu **2**.
- Przycisnąć lewą połowę zapięcia do brzucha i naciągnąć na nią prawą połowę, aby zapiąć rzep **3**.
- Zapinając rzep, należy najpierw wyjąć palce z lewej, a potem z prawej pętli **4**.
- Aby uzyskać indywidualnie dobraną siłę napięcia i zwiększyć ucisk, należy pociągnąć obydwą końce górnego paska ku przodowi **5**. Przymocować końce górnego paska do głównej części rzepa **6**. Aby uniknąć kontaktu pomiędzy taśmami z rzepem a ubraniem lub skórą, należy się upewnić, że cały odcinek pokryty rzepem jest przymocowany do produktu.

### Instrukcja prania i zasady pielęgnacji wyrobu

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. W celu zapewnienia trwałego działania zapięć na rzep oraz uniknięcia uszkodzeń zaleca się ich zapięcie przed praniem produktu. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszystkiej przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

### Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (lędźwiowy odcinek kręgosłupa).

Patrz: Przeznaczenie.

### Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem właściwego stosowania i pielęgnacji.

### Instrukcja składania i montażu

Orteza LordoLoc jest dostarczana w stanie gotowym do użytku.

### Dane techniczne / parametry

LordoLoc jest wykonany z dzianiny i posiada dodatkowe pasy naciągające. W części plecowej orteza jest wyposażona we wzmocnienia gorsetowe. W celu poszerzenia obwodu można zastosować przedłużenie zapięcia.

### Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

### Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. Dotyczy to w szczególności wyrobów dopasowywanych indywidualnie przez specjalistów<sup>2</sup>. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeżenie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

### Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego –



zarówno producentowi, jak i właścíwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

### Utilizacja

Po zakończeniu użytkowania zutilizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Skład materiałowy

Stal szlachetna, Poliamid (PA), Poliuretan (PUR), Bawełna (CO)
Polietylen (PE), Elastan (EL), Wiskoza (CV)
Poliester (PE), Termoplastyczny poliuretan (TPU)

 MDI – Medical Device (Urządzenie medyczne)
 UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

|   |
|---|
| <p>Wersja: 2020-09</p>  |
| <p><span><span><span></span></span></span></p>  |
| <p><sup>1</sup> Orteza = przrząrd ortopedyczny stosowany do stabilizacji, odciążenia lub unieruchomienia kończyn lub tułowia, względnie do kontroli lub korekcji ich pozożenia</p>    |
| <p><sup>2</sup>Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.</p> |

|   |
|---|
| <p><span><span><span></span></span></span></p>                    |
| <p><span><span><span></span></span></span> <span>česky</span></p> |

### Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

### Účel

LordoLoc je lékařský výrobek. Je to ortéza<sup>1</sup> s pásy na utahování ke stabilizaci a úlevě bederní páteře.

### Oblasti aplikace

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti bederní páteře (akutní a chronické)
- Středně silná degenerace / svalová nestabilita páteře

### Rizika použití

#### Důležité pokyny

- LordoLoc je výrobek na lékařský předpis, který musí být nošen za lékařského dohledu. LordoLoc je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uváděných oblastí aplikace.
- Výrobek noste přes tričko nebo tlíko.
- LordoLoc vyžaduje kvalifikované a individuální přizpůsobení pacientovi prostřednictvím odborného personálu<sup>2</sup>. Jen tím je zajištěna plná výkonnost této ortézy a optimální komfort při nošení.**
- Při nesprávném používání se záruka na výrobek neposkytuje.
- Na výrobku se nesmí žádné provádět změny. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Kombinaci s jinými výrobky musíte nejdříve projednat s ošetřujícím lékařem.
- Zabraňte prosím styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Při reklamaciích se obračejte výhradně na váš specializovaný obchod. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.
- Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe. Předpokladem je správné používání / přikládání. Všechny pomůcky zvenci přiložené na tělo – bandáže a ortézy – mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo žídká také zúžit průchozí cévy nebo nervy.

### Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem.

- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Poruchy citlivosti
- Větší omezení výkonnosti srdce a plic (nebezpečí zvýšení krevního tlaku při přiložené pomůcce a větší tělesné námaze)

### Pokyny k používání

#### Pokyny pro odborný personál<sup>2</sup>

V případě potřeby lze tyto přízpůsobit.

### Nasazování ortézy LordoLoc

- Bandáž musí tělo obepínat tak, aby byly tyče umístěny ve středu zad. Pásy na utahování jsou přitom nahofe **1**.
- Prsty zasuňte do připravených poutek na pravé a levé uzavírací straně a bandáž rovnoměrně táhněte dopředu **2**.
- Levou uzavírající polovinu přitiskněte k břichu a pravou uzavírající polovinu natáhněte tak, aby bylo možné zapnutí **3**.
- Při zapínání vytáhněte prsty nejdříve z levého poutka a potom z pravého poutka **4**.
- Oba konce horního pásu rukama táhněte dopředu, přitom individuálně použijte požadovanou sílu k zesílení komprese **5**. Poté konce horního pásu nalepte na základní uzávěr **6**. Přitom dbejte na to, aby plocha suchého zipu úplně doléhala na výrobek a tím se vyloučil kontakt upínacích pásků s oděvem nebo pokožkou.

### Pokyny k čištění výrobku

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. K dlouhodobému zachování funkce suchých zipů a k zamezení poškození doporučujeme, abyste suché zipy před praním uzavřeli. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

### Místo nasazení

Podle indikací (bederní páteř). Viz Účel.

### Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek prakticky žádnou údržbu.

### Návod k sestavení a montáži

Ortéza LordoLoc se dodává připravená k použití.

### Technické údaje / parametry

Ortéza LordoLoc se skládá se z pleteniny s upevňenými pásy na utahování. V oblasti zad je ortéza vyztužena korzetovými tyčemi. Ke zvětšení obvodu lze použít prodloužení uzávěru.

### Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu osobnímu použití.

### Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Na výrobku neprovádějte samostatně žádné změny. To platí zejména pro individuální úpravy provedené odborným personálem<sup>2</sup>. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

### Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

### Stožení materiálu

Ušlechtilá ocel, Polyamid (PA), Polyuretan (PUR), Bavlna (CO)
Polyetylén (PE), Elastan (EL), Viskoza (CV)
Polyester (PES), Termoplastický polyuretan (TPU)

 MDI – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
 UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

|   |
|---|
| <p>Stav informací: 2020-09</p>  |
| <p><span><span><span></span></span></span></p>  |
| <p><sup>1</sup> Ortéza = ortopedická pomůcka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo těla</p>                                |
| <p><sup>2</sup>Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání ortéz.</p> |

|   |
|---|
| <p><span><span><span></span></span></span></p>                        |
| <p><span><span><span></span></span></span> <span>slovensky</span></p> |

### Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind. Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

### Spôsob účinku

LordoLoc je medicínsky výrobok. Je to ortéza<sup>1</sup> na stabilizáciu a uvoľnenie driekovej chrbtice s ťažnými popruhmi.

### Oblasti použitia

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti driekových stavcov (akútne a chronické)
- Stredne ťažká degenerácia / muskulárna insuficiencia chrbtice

### Riziká použitia

#### Dôležité pokyny

- LordoLoc je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa musí nosiť pod lekárskym dohľadom. Ortéza LordoLoc sa má nosiť len podľa pokynov
- v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Výrobok sa má nosiť na tričku alebo tielku.
- LordoLoc vyžaduje kvalifikované a individuálne prispôsobenie na pacienta prostredníctvom odborného personálu<sup>2</sup>. Iba tak je zaručená plná výkonnosť ortézy a jej optimálne pohodlné nosenie.**
- Pri nesprávnom použití nebude platiť záruka na výrobok.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy. Nedodržanie tohto zákazu môže výrobok nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Ak sa Vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte Vášho lekára.
- Kombináciu s inými výrobkami si najprv musíte vopred dohodnúť so svojim ošetrujúcim lekárom.
- Zabraňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.
- V prípade reklamácií sa obračajte výlučne na svoj špecializovaný obchod. Upozorňujeme vás na to, že spracovať možno len vycistený tovar.
- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. Všetky pomôcky, ktoré sa na telo prikladajú zvonka, – bandáže a ortézy – môžu pri príliš pevnom založení viesť k lokálnym

príznakom v dôsledku stlačenia alebo v zriedkavých prípadoch tiež k priebežnému zúženiu krvných ciev a nervov.

### Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Poruchy citlivosti
- Väčšie obmedzenie výkonnosti srdca a pľúc (nebezpečenstvo zvýšenia krvného tlaku pri založenej pomôcke a intenzívnejšom fyzickom výkone)

## Pokyny pre používanie

### Pokyny pre odborný personál<sup>2</sup>

V požadovaných prípadoch sa líšty môžu prispôsobiť pacientovi.

### Založenie ortézy LordoLoc

- Bandáž na telo priložte tak, aby sa líšty nachádzali v strednej polohe chrbta. Uťahovací popruh tým ostáva hore **1**.
- Prsty vsuňte do pútok na pravej a ľavej polovici upevňovacieho pásu a bandáž potiahnite smerom dopredu. **2**.
- Ľavú polovicu upevňovacieho pásu pritlačte na brucho a pravú polovicu upevňovacieho pásu potiahnite tak, aby sa obe polovice mohli o seba prichytiť **3**.
- Pri zapínaní vytiahnite prsty najprv z ľavého a hneď potom z pravého pútka na prsty **4**.
- Rukami potiahnite obidva konce horného, uťahovacieho popruhu tak, aby ste pritom dosiahli individuálne požadované zvýšenie sťahu ortézy **5**. Potom konce horného popruhu prichyťte o podložný upevňovací pás **6**. Dbajte pritom o to, aby sa suchý zips úplne prekrýval s ortézou a aby sa predišlo jeho styku s odevom alebo pokožkou.

### Pokyny k starostlivosti o výrobok

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Na zachovanie funkčnosti suchých zipsov po dlhú dobu a zabránenie poškodeniu odporúčame, aby sa pred praním uzavreli suché zipsy. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Respektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

### Miesto nasadenia

Podľa indikácií (drieková chrbtica). Pozri odsek Účel.

### Pokyny pre údržbu

Pri správnej manipulácii a ošetrovaníu výrobok prakticky nepotrebuje žiadnu údržbu.

### Návod na zloženie a montáž

Ortéza LordoLoc sa dodáva pripravená na používanie.

### Technické údaje / parametre

Ortéza LordoLoc sa skládá z pleteniny s prídavnými ťažnými popruhmi. V oblasti chrbta je ortéza spevnená tyčkami korzetu. Na rozšírenie objemu sa dá použiť predĺženie uzatvárania.

### Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobek je určený výhradne pre vaše osobné používanie.

### Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili. Na výrobku nerobte samostatne žiadne zmeny. To platí najmä pre individuálne úpravy vykonané kvalifikovaným personálom<sup>2</sup>.



### Tehnički podaci / parametri

LordoLoc se sastoji od pletiva s dodatnim pojasevima za pritezanje. U području leđa, ortoza je ojačana korzetnim šipkama. Radi proširenje opsega može se koristiti produžetak čičak trake.

### Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vaše osobno korištenje.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod. Molimo nemojte samostalno provoditi izmjene na proizvodu. To posebice vrijedi za individualne prilagodbe koje je provelo stručno osoblje<sup>2</sup>. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

### Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

### Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

### Sastav

Oplemenjeni čelik, Poliamid (PA), Poliuretan (PUR), Pamuk (CO) Polietilen (PE), Elastan (EL), Viskoza (CV) Poliester (PES), Termoplastični poliuretan (TPU)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije upute: 2020-09

<sup>1</sup> Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa
<sup>2</sup>Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu ortoza u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

### sr srpski

## Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod. Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

### Određivanje namene

LordoLoc je medicinski proizvod. To je ortoza<sup>1</sup> za stabilizaciju i rasterećenje lumbalnog dela kičme sa steznim kaiševima.

### Područja primene

•Opšta bol u lumbalnom delu kičme (akutna i hronična)
•Degenerativna promena srednje jačine / mišićna insuficijencija kičme

### Rizici primene

#### **Važna upozorenja**

• LordoLoc je produkt kojeg prepisuje lekar, jer se treba nositi pod lekarskim nadzorom. LordoLoc treba samo prema navodima ovog

uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene nositi.

• Proizvod treba nositi preko majce (T-Shirt) ili potkošulje.

• **LordoLoc zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje pacijentu od strane stručnog osoblja<sup>2</sup>. Samo na taj način je obezbeđena puna funkcionalnost ove ortoze i optimalni komfor pri nošenju.**

• Kod neprimerene upotrebe je odgovornost za produkt isključena.
• Promene na produktu se ne smiju poduzimati. Kod nepridržavanja može funkcija proizvoda biti narušena, tako da se isključuje odgovornost prema produktu.

• Ako na sebi primetite neuobičajene promjene (npr. pojačanje tegoba), obratite se bez odlaganja Vašem lekaru.
• Kombinacija sa drugim produktima mora biti prethodno dogovorena sa Vašim lekarom.

• Molimo ne dopustite dodir produkta sa masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.

• Kod reklamacija molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi vam skrećemo pažnju na to da se samo očišćena roba može obraditi.

• Do sada nisu poznate neželjene pojave koje pogađaju ceo organizam. Predslov je stručna primena / postavljanje. Sva spolja, na telo postavljena pomagala – bandaže i ortoze – mogu, ako su pre jake postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u retkim slučajevima komprimirati prolazeće krvne sudove i živce.

#### Kontraindikacije

Preosetljivosti značajne za zdravlje do sada nisu poznate. Kod sledećih slika obolenja je stavljanje i nošenje takvog medicinskog pomagala samo nakon savetovanja sa Vašim lekarom:

• Kožna obolenja / - oštećenja u zbrinutom delu tela, naročito kod zapaljenja. Isto tako kod izbočenih ožiljaka sa oteknućem, crvenilom i toplinom.

• Poremećaji oseta.

• Jaka ograničenja funkcije srca i pluća (opasnost povećanja krvnog pritiska kod postavljenog medicinskog pomagala i jake telesne aktivnosti)

## Uputstva o primeni

### Napomene za stručno osoblje<sup>2</sup>

Ukoliko je neophodno, štاپovi se mogu podesiti.

## Oblačenje LordoLoc-a

- Bandaže tako prileći uz telo, da štاپovi budu pozicionirani u sredini leđa. Potezne vrpce su pri tome gore **1**.
- Prste u za to predviđena mesta na desnoj i levoj strani za zatvaranje uvuci i bandaže ravnomerno prema spređa povuci **2**.
- Levu polovinu za zatvaranje pritisnuti na trbuh i desnu polovinu za zatvaranje tako daleko povuci dok zakačenje ne bude moguće **3**.
- Kod zakačenja najprije izvući prste iz leve, a zatim iz desne ručne omče **4**.
- Obadva kraja gornjeg remena povuci rukama prema napred, pri tome početi sa individualno željenom snagom za pojačanje kompresije **5**. Zatim krajeve gornjeg remena zakačiti na bazalni zatvarač **6**. Pri tome paziti, da površine čičak traka potpuno priležu na produkt, da bi se tako isključio kontakt čičak traka sa odećom ili kožom.

### Nega proizvoda

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Da bi se sačuvala funkcionalnost čičak trake na duže vreme i da bi se izbeglo njihovo oštećivanje, preporučujemo da ih zatvorite zatvarač pre pranja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

### Područje primene

Prema indikacijama (lumbalni deo kičme). Vidi namenu.

### Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

### Uputstvo za sastavljanje i montažu

Ortoza LordoLoc se isporučuje gotova za upotrebu.

### Tehnički podaci / parametri

LordoLoc se sastoji od pletiva sa dodatnim steznim kaiševima. U području leđa ortoza je pojačana šipkom steznika. Za povećanje obima može se koristiti nastavak za čičak traku.

### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za lično korišćenje.

### Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod. Molimo da na proizvodu samostalno ne pravite nikakve izmene. To naročito važi za pojedinačna prilagođavanja izvršena od strane stručnog osoblja<sup>2</sup>. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

### Obavezno prijavljvanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

### Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

### Sastav materijala

Oplemenjeni čelik, Poliamid (PA), Poliuretan (PUR), Pamuk (CO) Polietilen (PE), Elastan (EL), Viskoza (CV) Poliester (PES), Termoplastični poliuretan (TPU)

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije uputstva: 2020-09

<sup>1</sup> Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa
<sup>2</sup>Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašteno za prilagođavanje ortoza i uputama za njihovu upotrebu.

## sl slovenski

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

### Namen uporabe

LordoLoc je medicinski pripomoček. Je ortoza<sup>1</sup> za stabilizacijo in razbremenitev ledvenega dela hrbtenice z raztegljivimi pasovi.

### Področja uporabe

• Splošna bolečinska stanja v predelu lumbalne hrbtenice (akutna in kronična)
• Srednje težka degeneracija / mišična insuficienca hrbtenice

### Tveganja pri uporabi

#### **Pomembna opozorila**

• LordoLoc je proizvod, ki ga je možno prepisati z receptom in bi ga morali nositi na osnovi zdravniškega navodila. LordoLoc bi morali nositi samo v skladu z navedbami tega navodila za uporabo in pri navedenih področjih uporabe.

• Proizvod bi morali nositi preko majice ali spodnje majice.
• **Izdelek LordoLoc zahteva individualno prilagoditev bolniku s strani strokovno usposobljenega osebj<sup>2</sup>. Samo tako sta zagotovljena popolna učinkovitost ortoze in čim udobnejše nošenje.**

• Ob neprimerni uporabi je izključeno jamstvo za proizvod.
• Proizvoda ne smete spreminjati. V primeru neupoštevanja lahko to vpliva na učinkovanje proizvoda in je izključno jamstvo za proizvod.
• Če bi opazili nenavadne spremembe pri sebi (npr. poslabšanje težav), se nemudoma posvetujte z vašim zdravnikom.
• Kombinacija z drugimi proizvodi mora biti predhodno dogovorjena z zdravnikom.

• Pazite, da proizvod ne bo prišel v stik s sredstvi, mazili ali tekočinami, ki vsebujejo maščobe ali kisline.

• V primeru reklamacij se obrnite izključno na najbližjega specializiranega prodajalca. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo zgolj čist izdelek.

• Stranski učinki, ki bi vplivali na celo telo, do sedaj niso poznani. Pogoj je pravilna namestitvev / uporaba. Vsa pomagala, ki jih namestimo od zunaj na telo – povoji in ortoze – lahko vodijo do lokalnih otiščancev ali v redkih primerih lahko zožijo krvne žile ali živce, ki potekajo skozi.

### Kontraindikacije

Preobčutljivost, ki bi bila klinično pomembna, do sedaj ni poznana. Pri sedećih kliničnih slikah se morate pred uporabo in nošenjem takšnega pomagala posvetovati z vašim zdravnikom:

• Kožna obolenja in poškodbe kože v predelu aplikacije, še posebej pri vnetnih pojavih. Prav tako nabrekle brazgotine z oteklinami, rdećino in pregetjem.
• Motnje pri občutljivosti
• Močna omejitev pri delovanju srca in pljuć (nevarnost povišanja krvnega tlaka v primeru nošenja ortoze in intenzivni telesni aktivnosti).

## Navodila za uporabo

### Napotki za strokovno usposobljeno osebj<sup>2</sup>

Če potrebno, lahko palice prilagodite.

### Namestitvev LordoLoc

- Povoj ovijte okoli telesa tako, da se palice nahajajo v sredini hrbta. Zatezna trakova sta pri tem zgoraj **1**.
- Vstavite prste v za to predvidene zanke za roke na desni in levi strani zapiranja in potegnite povoj enakomerno naprej **2**.
- Levo zapiralno polovico pritisnite ob trebuh in desno polovico potisnite naprej toliko, da ga lahko zaprete z ježki **3**.
- Ko zapirate ježke najprej potegnite prste iz leve zanke in nato prste iz desne zanke **4**.
- Potegnite oba konca zgornjega traku naprej, ob tem okrepite kompresijo po vaših individualnih željah **5**. Nato konca zgornjega traku pritrдите na osnovnem zapiralu s pomoćjo ježkov **6**. Ob tem morate paziti, da položite ježke s celotno površino na oporo, da se ježki ne bi prijeli obleke ali kože.

### Nega

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Da bi ohranili dolgotrajno učinkovitost zapejal na ježka in preprečili poškodbe, vam priporočamo, da zapenjala pred čišćenjem zaprete. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vroćini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.





### Τοποθέτηση του LordoLoc

- Τοποθετήστε το βοήθημα γύρω από την κοιλιά κατά τέτοιον τρόπο, ώστε οι ράβδοι να βρίσκονται на κέντρο της πλάτης. Οι μιάνες έλξης βρίσκονται στην επάνω πλευρά **1**
- Περάστε τα δάχτυλα στις προβλεπόμενες θηλίες για τα χέρια στη δεξιά και αριστερή πλευρά και τραβήξτε το βοήθημα ομοιόμορφα προς τα μπροστά **2**
- Πιέστε το αριστερό τμήμα του κουμπώματος στην κοιλιά και τραβήξτε το δεξι τμήμα του κουμπώματος, μέχρι να μπορεί να ασφαλίσει **3**
- Κατά την ασφάλιση, τραβήξτε τα δάχτυλα πρώτα από την αριστερή και έπειτα από τη δεξιά θηλιά για τα χέρια **4**.
- Τραβήξτε τα δύο άκρα της επάνω ζώνης με τα χέρια προς τα μπροστά, ενώ ταυτόχρονα ασκείτε την επιθυμητή δύναμη για ενίσχυση της συμπίεσης **5**.
- Στη συνέχεια, ασφαλίστε τα άκρα της επάνω ζώνης στο βασικό μηχανισμό velcro **6**. Φροντίστε ώστε ολόκληρη η επιφάνεια κουμπώματος να καλύπτεται από το προϊόν, ώστε να αποφευχθεί τυχόν επαφή των μιάντων velcro με τα ρούχα ή το δέρμα.

### Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Για τη διατήρηση της λειτουργικότητας των κουμπωμάτων velcro για μεγάλο χρονικό διάστημα και για την αποφυγή τυχόν ζημιών, προτείνεται η ασφάλισή τους πριν από την πλύση. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα/ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

### Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (οσφυϊκή μοίρα σπονδυλικής στήλης). Βλέπε σκοπομένη χρήση.

### Υποδείξεις συντήρησης

Σε περίπτωση σωστής χρήσης και φροντίδας, δεν απαιτείται συντήρηση του προϊόντος.

### Οδηγίες συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το LordoLoc παραδίδεται έτοιμο προς χρήση.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά / παράμετροι

Το LordoLoc αποτελείται από διαμορφωμένο πλεκτό ύφασμα με πρόσθετους μιάντες έλξης. Η άρθωση διαθέτει ενίσχυση στην περιοχή της μέσης με ράβδους κορσέ. Για τη διεύρυνση του εύρους μπορεί να χρησιμοποιηθεί μια επέκταση των κουμπωμάτων.

### Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για προσωπική χρήση.

### Εγγουδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν οι κανόνες εγγουδοτικής κάλυψης της εκάστοτε χώρας μεταξύ του εμπόρου και του πελάτη. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση έμπίπτει στα πλαίσια εγγουδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις στο προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για εξοτρεμικευμένες προσαρμογές που πραγματοποιήθηκαν από ειδικούς<sup>2</sup>. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τις λειτουργίες των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Λάβετε υπόψη, ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα μπορούν να σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων, ενδέχεται να περιοριστεί το εύρος εγγουδοτικής κάλυψης.

### Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπου είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπισετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

### Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπου ισχύουσες οδηγίες.

### Σύνθεση

Ανοξειδωτος χάλυβας, Πολυαμιδιο (PA), Πολιουρεθάνη (PUR), Βαμβάκι (CO), Πολυαιθυλένιο (PE), Ελαστίνη (EL), Βισκόζη (CV) Πολυεστέρας (PES), Θερμοπλαστική πολυουρεθάνη (TPU)

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2020-09

- <sup>1</sup>Όρθωση = ορθοπεδικό βοήθημα για σταθεροποίηση, αποφόρτιση, ακινητοποίηση, καθοδήγηση ή διόρθωση του κορμού ή μελών του σώματος
- <sup>2</sup>Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

## tr türkçe

## Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz. Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalibmizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

### Amaç

LordoLoc tıbbi bir üründür. Bel omurgasının stabilizasyonu ve desteklenmesi için tasarlanmış bir ortezdir<sup>1</sup>.

### Kullanım alanları

- Bel omurgasındaki genel ağrı durumları (akut ve kronik)
- Omurgada orta şiddette dejenerasyon / kas zayıflığı

### Kullanım Riskleri

#### ⚠ Önemli uyarılar

- LordoLoc, doktor talimatı ile kullanılmasa gereken bir üründür. LordoLoc sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Ürün tişört veya atlet üzerine giyilmelidir.
- **LordoLoc, uzman personel<sup>2</sup> tarafından hastaya özel olarak ayarlanmalıdır. Ortezin tam performansı ve ideal konforu sadece bu şekilde sağlanır.**
- Uygun olmayan kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Ürün üzerinde değişiklikler yapılmamalıdır. Bu talimata uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.
- Semptomlarda kötüleşme olursunsa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun.
- Diğer ürünlerle birlikte kullanmadan önce tedaviyi yapan doktora başvurulmalıdır.
- Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçının.
- Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağına hatırlatmak isteriz.
- Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir / kullanılmalıdır. Diştan vücuda giyilen tüm destek ürünleri – destekler ve ortezler – çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.

### Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anamali hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri, cilt problemleri / yaraları olmuştussa. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma

• Hassasiyet sorunları

- Kalp ve akciğer işlevinin ciddi bir şekilde kısıtlanmış olması (yardımcı gereç takılmış durumda bedensel efor sarf edilirken tansiyon yükselmesi tehlikesi)

## Kullanım talimatları

### Uzman personele<sup>2</sup> yönelik uyarılar

Gerekirse çubukları ayarlayabilirsiniz.

### LordoLoc giyme

- Çubuklar sırtın ortasında konumlanacak şekilde desteği vücuda yerleştirin. Germe bağları burada üsttedir **1**
- Parmakları bunun için öngörülen sağ ve sol kanattaki el desteğine yerleştirin ve desteği aynı şekilde öne doğru çekin **2**.
- Sol kanadı karna doğru bastırın ve sağ kanadı sabitlenenе kadar çekin **3**.
- Cırt bantla sabitleme sırasında parmağınızı önce sol ve ardından sağ el desteğinden çekin **4**.
- Üst kemerin her iki ucunu ellerinizle öne doğru çekin, böylece kompresyonun güçlenmesi için istediğiniz kuvveti uygulayın **5**. Daha sonra üst kemerin ucarını taban bandına sabitleyin **6**. Velcro bantların kıyafet veya ciltle temasını kesmek için velcro yüzeylerin ürüne tam olarak yerleştirilmesine dikkat edin.

### Bakım talimatı

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Kenetlenen bantların ömrünü uzatmak ve yıpranmasını önlemek için yıkamadan önce kapatmanızı öneririz. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağa / soğuşağa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

### Kullanım yeri

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (lomber omurga). Bkz. Kullanım amacı.

### Bakım talimatları

Doğru şekilde kullanıldığında ve temizlendiğinde ürün bakım gerektirmez.

### Birleştirme ve montaj talimatı

LordoLoc kullanıma hazır olarak sunulmaktadır.

### Teknik veriler / Parametrel

İlave germe bağlarına sahip bir dokumadan oluşur. Ortezin arka kısmı balenlerle güçlendirilmiştir. Genişletmek için bir uzatma parçası kullanılabilir.

### Ürünün Yeniden Kullanımı

Ürün sadece kişisel kullanımınız için öngörülmüştür.

### Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen üründe bağımsız bir değişiklik yapmayın. Bu husus özellikle uzman personel<sup>2</sup> tarafından yapılan bireysel ayarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

### Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

### Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

### Malzeme içeriği

Yüksek nitelikli çelik, Polyamid (PA), Poliüretan (PUR), Pamuk (CO) Polietilen (PE), Elastan (EL), Viskoz (CV) Polyester (PES), Termoplastik poliüretan (TPU)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Son revizyon: 2020-09

<sup>1</sup> orteз = organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlaması, immobilizasyonu, kontrol edilmesi veya düzeltilmesi için ortopedik destek

<sup>2</sup> Teknik personel, ortezlerin kullanımı alanında uyarılama ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

## ru русский

## Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind. Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

### Назначение

LordoLoc является продуктом медицинского назначения. Это ортез<sup>1</sup> с ремнями для стабилизации и разгрузки пояснично-крестцового отдела позвоночника.

#### Показания:

- Общие болевые состояния в области поясничного отдела позвоночника (острые и хронические)
- Дегенерация / мышечная несостоятельность позвоночника средней степени

### Риск при использовании изделия

#### ⚠ Важная информация:

- LordoLoc приобретается по рецепту врача и используется под его контролем. Надевать LordoLoc следует только в соответствии с этой инструкцией и при наличии вышеперечисленных показаний к применению.
- Продукт предназначен для индивидуального использования.
- **LordoLoc требует квалифицированной и индивидуальной подгонки специалистом<sup>2</sup> согласно физиологическим особенностям пациента. Только в этом случае обеспечивается полная эффективность данного ортеза и оптимальный комфорт при ношении.**
- В случае некорректного использования продукта компания-изготовитель не несет никаких обязательств.
- Изготовление изделия не должно вноситься никаких изменений, так как это может уменьшить лечебный эффект. В этом случае компания-изготовитель не несет никакой ответственности за последствия.
- Если Вы заметили любые негативные изменения в состоянии здоровья, пожалуйста, незамедлительно свяжитесь с Вашим врачом.
- Совместное использование изделия с другими продуктами должно быть согласовано с Вашим врачом.
- Избегайте одновременного использования мазей, лосьонов и других жиросодержащих продуктов.
- Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где Вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.
- На сегодняшний день побочных эффектов не обнаружено. При этом предполагается правильная подборка изделия. Любые

ортезы, надеваемые на тело, в случае несоответствия размера могут привести к появлению гиперемии, а также, в очень редких случаях, к нарушению кровоснабжения и иннервации в области применения.

### Противопоказания:

Реакции гиперчувствительности при использовании LordoLoc до настоящего времени не наблюдались, но при наличии у пациента нижеперечисленных заболеваний необходима предварительная консультация лечащего врача:

- Значительные повреждения кожных покровов в области применения корсета, келлоидные рубцы, а также шрамы с признаками воспалительного процесса.
- Нарушения чувствительности
- Тяжелые нарушения проходимости сосудов сердца и легких (риск увеличения давления в малом круге кровообращения).

## Указания по использованию

### Информация для специалистов<sup>2</sup>

В случае необходимости корсет может быть доработан

### Надевание LordoLoc

- Оберните корсет вокруг поясницы таким образом, чтобы металлические вставки оказались симметрично по бокам от позвоночного столба. Ленты усиления в этот момент должны быть отстегнуты. **1**
- Проденьте пальцы в специальные петли на левой и правой передних частях корсета. **2**
- Прижмите левую часть корсета к животу, а правую застегните внахлест с помощью фиксатора Велкро. **3**
- После этого уберите пальцы из петель сначала слева, а затем справа. **4**
- Застегните две ленты усиления, отрегулировав индивидуальную степень компрессии. **5** Концы лент усиления должны должны располагаться на центральной застежке Велкро. **6** Когда все фиксаторы Велкро будут застегнуты убедитесь, что липучка не контактирует с одеждой или с кожей.

### Уход за изделием:

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Для сохранения работоспособности застежек-липучек в течение длительного времени и предотвращения повреждений, мы рекомендуем перед стиркой застегивать застежки на липучках. Не подвергайте изделие напрямую воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке,вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

### Место применения

В соответствии с показаниями (поясничный отдел позвоночника). См. Назначение.

### Указания по уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

### Инструкция по сборке и монтажу изделия

Орtez LordoLoc поставляется готовым к применению.

### Технические характеристики / параметры

Орtez LordoLoc представляет собой трикотажное изделие с дополнительными ремнями. В области спины орtez усилен ребрами жесткости. Для расширения окружности можно использовать удлинитель застегжки.

### Указания по повторному использованию

Данный продукт предназначен исключительно для личного использования.

### Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила

предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите изменений в изделие самостоятельно. Это в особенности касается специальных<sup>2</sup>, выполняющих индивидуальную подгонку. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

### Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

### Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

### Состав материала

Высококачественная сталь, Полиамид (PA), Полиуретан (PUR), Хлопок (CO), Полиэтилен (PE), Эластан (EL), Вискоза (CV) Полиэстер (PES), Термопластичный полиуретан (TPU)

**MD** – Medical Device (Медицинское оборудование)

**UDI** – Классификатор матрицы данных как UDI

|   |
|---|
| <p>Версия: 2020-09</p>  |
| <p><sup>1</sup> Ортезы = ортопедические вспомогательные и лечебные средства, служащие для восстановления или замещения нарушенных или потеряных биомеханических функций опорно-двигательного аппарата (ОДА).</p>            |
| <p><sup>2</sup>Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.</p> |

|   |
|---|
| <p><b>et</b> eesti</p>  |
| <p><b>Cienījamā kliente, godātais klient!</b></p>   |
| <p>Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet <b>lietošanas instrukciju</b>. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiет specializētajā tirdzniecības vietā.</p> |

|   |
|---|
| <p><b>otstarve</b></p>  |
| <p>LordoLoc on meditsiinitoode. See on ortoos<sup>1</sup> nimmelülipiirkonna koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks pingutusrihma abil.</p>   |
| <p><b>Näidustused</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Üldised valud lumbuaarpiirkonnas (akuutne ja krooniline)</li> <li>Lülisamba tugilihaste keskmine nõrkus / degenerееrumine</li></ul> |

|   |
|---|
| <p><b>Ohud kasutamisel</b></p> <p><b>⚠ Tähtsad juhised</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>LordoLoci näol on tegu retseptipõhise tootega, mida tohib kanda vaid arsti juhendamisel. LordoLoci tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades.</li> <li>Kandke toodet sãrgi või alussãrgi peal.</li> <li><b>LordoLoc paigaldab vãljaõppinud spetsialist<sup>2</sup>, arvestades patsiendi eripãra. Ainult nii on tagatud, et ortoosi kandmisel oleks mõju ja et seda oleks mugav kanda.</b></li> <li>Mitteotstarbekohasel või valel eesmärgil kasutamisel on tootevastutus välistatud.</li></ul> |
|---|

- LordoLoci ei tohi omavoliliselt muuta.
- Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge kohe oma arsti poole.
- Teiste toodetega kombineerimine tuleb eelnevalt raviarstiga kokku leppida.
- Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Reklamatsioonil korral pöörduge otse nende poole, kellelt toote ostsite. Juhime tähelepanu sellele, et käideldakse üksnes puhatatud toodet.
- Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / pealepanekut. Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid – sidemed ja ortoosid – võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada ka läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.

### Vastunäidustused

- Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiildte puhul on niisuguse abivahendi paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.
- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haavaarmid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Tundehäired
- Südame ja kopsude töövõime tugev vähenemine (vererõhu tõusu oht paigaldatud abivahendi tõttu ja kehalise pingutuse puhul)

## Kasutusjuhised

### Suunised spetsialistidele<sup>2</sup>

Vardaid saab vajaduse korral kohandada.

### LordoLoci pealepanek

- Paigaldage side ümber koha nii, et vardad oleks selja keskel. Pingutusvööd paiknevad sealjuures üleval **1**.
- Pange sõrmed selleks ettenähtud käeasadesse paremal ja vasakul sulgemisküljel ning tõmmake side võrdselt ette **2**.
- Suruge vasak sulgemispool kõhule ning tõmmake parem sulgemiskülg nii kaugele, et neid oleks võimalik ühendada **3**.
- Kinnitamisel tõmmake sõrmed esmalt vasakust ja seejärel paremast sõrmetaskust välja **4**.
- Tõmmake ülemise rihma mõlemat otsa kätega ettepoole, nii et need avaldavad individuaalset soovitud jõudu kompressiooni tugevdamiseks **5**.
- Seejärel kinnitage ülemise rihma otsad põhikinnitusele **6**. Seejuures jälgige, et takjapinnad oleks tervenisti tootele asetatud, et vältistada takjapaelte kokkupuudet rõivaste või nahaga.

### Puhastamisjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Takjakinniste töökindluse säilitamiseks pikema aja vältel ja kahjustuste vältimiseks, soovitame takjakinnised enne pesemist sulgeda. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilietiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

### Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt (lülisamba nimmeosa). Vt jaotist Sihtotstarve.

### Hooldusjuhised

Toote õige käsitsemise ja puhastamise korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

### Kokkupanemis- ja monteerimisjuhend

Toodet LordoLoc tarnitakse kasutamisvalmina.

### Tehnilised andmed / näitajad

LordoLoc koosneb kootud materjalist ja pingutusvöödest. Seljapiirkonnas on ortoosil korsetivarrastest tugevdused. Suurendamiseks saab kasutada kinniti pikendust.

### Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile isiklikuks kasutamiseks.

### Garantii

Kehtivad selle riigi seadusest tulenevad nõuded, kus toode osteti. Kehtivad asjakohased ostja-müüja suhteid reguleerivad riigispetsiifilised garantiitingimused. Garantii eesmärgil pöörduge otse selle edasimüüja poole, kellelt toote ostsite. Ärge tehke tootel ise mingeid muudatusi. See kehtib eriti just spetsialistide<sup>2</sup> tehtud individuaalsete muudatuste kohta. Needa tuginevad pikaajalisele kogemusele ja tagavad meie toote pikaajalise meditsiinilise toime. Ainult sellisest vahendist, mis töötab korralikult. Nende juhiste mittejärgimise korral garantii ei kehti.

### Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

### Jäätmekäitus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

### Materjali koostis

Roostevaba teras, Polüamiid (PA), Polüuretaan (PUR), Puuvill (CO) Polüetüleen (PE), Elastaan (EL), Viskoos (CV) Polüester (PES), Termoplastiline polüuretaan (TPU)

**MD** – Medical Device (Meditsiineaside)

**UDI** – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

|   |
|---|
| <p>Teave seisuga: 2020-09</p>   |
| <p><sup>1</sup>Ortoos = ortopeediline abivahend jäsemete või torso stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks</p> |
| <p><sup>2</sup>Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus sidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.</p>    |

|   |
|---|
| <p><b>lv</b> latviešu</p>   |
| <p><b>Cienījamā kliente, godātais klient!</b></p>   |
| <p>Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet <b>lietošanas instrukciju</b>. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiет specializētajā tirdzniecības vietā.</p> |

|   |
|---|
| <p><b>lv</b> latviešu</p>   |
| <p><b>Cienījamā kliente, godātais klient!</b></p>   |
| <p>Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet <b>lietošanas instrukciju</b>. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiет specializētajā tirdzniecības vietā.</p> |

|  |
|--|
| <p><b>Mērķis</b></p>   |
| <p>LordoLoc ir medicīnas produkts. Tã ir ortoze<sup>1</sup> mugurkaula jostas daļas stabilizēšanai un atslodzei ar nospriegotãjiem.</p>  |
| <p><b>Izmantošana</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Vispãrīgãs sãpes mugurkaula jostas daļã (akūtas un hroniskas)</li> <li>Vidēji spēcīga deģenerãcija / mugurkaula muskuļu mazspēja</li></ul> |

### Risks izstrãdãjuma lietošanas laikā

|   |
|---|
| <p><b>⚠ Svarīgi norãdījumi</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>LordoLoc lietošanu var parakstīt tikai ārsts, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. LordoLoc vajadzētu izmantot tikai saskaņã ar šis lietošanas pamãcības norãdijumiem un tãlãk minētajos gadījumos.</li> <li>Izstrãdãjums būtu jãvãlkã virs T krekla vai apakškrekla.</li> <li><b>LordoLoc ir nepieciešama kvalificēta un individuãla pielãģošana pacientam, ko veic kvalificēts personãls<sup>2</sup>. Tikai tãdējãdi tiek nodrošinãta šis ortozes efektãva darbība un optimãls komforts nēsãšanas laikā.</b></li></ul> |
|---|







ja 日本語

## お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございますました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様のご健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

### 用途

LordoLocは医療製品です。本製品は、テンションストラップ付きの、腰椎の固定と負荷軽減のための補助器具<sup>1</sup>です。

### 適応症例

- 腰椎部における一般的な痛みの状態（急性および慢性）
- 背骨周りの中度の変性 / 筋肉不足

### ご使用によるリスク

**△重要な情報**

- LordoLoc は医師の処方に基づいてお使い頂くものです。ご使用の際には必ずこの取扱説明書に従ってください。また特定の適応症以外には使用できません。
- 本製品はTシャツや肌着の上から装着して下さい。
- LordoLocは専門技能者<sup>2</sup>による患者個人別の専門的な適合が必要**です。そうすることによってのみこの矯正装置の性能がフルに発揮され、最適な着用の快適さを確保できます。
- 支持具の使用法を誤った場合、当社では責任を負いかねます。
- 本製品を改造しないでください。本製品の改造により機能が損なわれることがあり、その場合当社では責任を負いかねます。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに担当医にご相談ください。
- 本製品と他の製品を併用する場合、あらかじめ担当医にご相談下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む物質が製品に付着しないように注意して下さい。
- クレームは、お客様がご利用になる専門店以外では、受け付けておりませんので、よろしく願いたします。また、一旦、お洗濯いただいた製品以外は、クレーム処理をいたしませんので、その点、ご注意ください。できるだけ大切に存じます。
- 全身に影響を及ぼすような副作用は現在まで報告されていません。正しい装着が前提となります。身体外部に装着される支持具や装置は、いずれも過度に締め付けることにより局所を圧迫したり、まれに下にある血管や神経を締め付けることがあります。

### 禁忌

- 健康に害を及ぼすような過敏反応はこれまで報告されていません。以下の場合、あらかじめ担当医にご相談の上、器具の装着を行って下さい：
- 製品の装着部位に皮膚の疾患 / 損傷、特に炎症が見られる場合。同様に、癬瘡が隆起し、腫れや赤み、過度の発熱を伴う場合。
  - 知覚障害
  - 心肺機能が重度に制限されている場合（製品を装着したまま激しい身体運動を行うと血圧が上昇する可能性があります）。

### 使用上のご注意

### 専門技能者<sup>2</sup>のための注意

ステーは必要に応じ調節が可能です。

### Lordoloc の装着

- ステーが背部中央に位置するように装置を胴周りに当てます。テンションストラップが最上部となるようにします **①**。
- 左右のファスナー一部分に設けられたループに指を入れ、支持具を前方に均等に引っ張ります **②**。
- 左半分のファスナーを腹部に押し付け、右半分の締め具をその上に被せてベルクロ口で固定します **③**。
- ファスナーで固定する際、左のループから先に指を抜き、次に右のループから指を抜きます **④**。
- 上部ストラップの両端を前方に引っ張り、個々に最適な力加減により圧迫を補強します **⑤**。 上部ストラップの両端を基部ベルクロフ

ァスナーに固定します **⑥**。ベルクロ口と衣服または皮膚が直接接触しないように、ベルクロ口全体が製品上に固定されるようにして下さい。

### 洗濯とお手入れ

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。ベルクロの機能性を長期間維持するため、また損傷させないため洗浄前にベルクロを閉じるようにしてください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

### 装着箇所

適応症に準じる（腰椎）。規定用途をご覧ください。

### メンテナンス上の注意

正しくお取扱いになりお手入れすれば、この製品は実際上メンテフリーです。

### 組み立て方法と取り付け方法

LordoLocはすぐにご利用いただける状態でお手元に届きます。

### テクニカルデータ / パラメータ

LordoLocは編み地一体製で、テンションストラップが追加された構成となっています。この矯正装置の背中側はコルセットバーで強化されています。周径を拡張するには、ベルクロのエクステンションを使用できます。

### 再使用にあたっての注意

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

### 保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。この製品にをご自分で変更しないでください。特に専門技術者が<sup>2</sup>個人別に適合した場合に該当します。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する装置をにおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけない場合がございます。

### 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届ける義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

### 廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

### 素材成分

ステンレス鋼、ポリアミド (PA)、ポリウレタン(PUR)、綿 (CO)、ポリエチレン (PE)、エラストン(EL)、綿 (CO)、ビスコース (CV)、ポリエステル(PES)、熱可塑性ポリウレタン(TPU)

MD – Medical Device (医療装置)

UDI – DataMatrixをUDIとするマ-ク

バージョン：2020-09

<sup>[1]</sup> 整形装置＝手足や胴体の安定化、緩和、固定、調節、矯正に用いられる整形器具

<sup>[2]</sup> 医療従事者には、お住まいの国の法令等により、義肢装置の調整と使用開始時の指導を行う資格の保有者全てが該当します。

ko 한국어

### 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다. 여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 **사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

### 용도

LordoLoc은 의료 기기입니다. 본 제품은 요추의 안정과 부담을 완화하기 위한 보조기<sup>1</sup>로 신축성 벨트가 포함되어 있습니다.

### 적응증

- 전반적인 요추부 통증 (급성 및 만성)
- 척추뼈의 증등도 퇴행 / 근육 부전증

### 사용 시 발생할 수 있는 위험

- △**주요 유의사항
- LordoLoc은 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. LordoLoc은 사용 설명서의 설명에 따라 명시된 적용 대상에만 착용해야 합니다.
- 티셔츠나 속옷 위에 본 제품을 착용하십시오.
- LordoLoc은 자격을 갖춘 전문가가 환자에 맞게 조정해야 합니다. 그래야만 이 보조기의 효능과 착용감이 최대한 보장될 수 있습니다.
- 올바르게 사용하지 않았거나 본래의 용도와 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.
- LordoLoc을 무단으로 변경해서는 안 됩니다.
- 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- 타 제품과 함께 사용할 때에는, 반드시 사전에 담당 의사와 상의해야 합니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질을 함유한 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 불만 사항이 있는 경우 먼저 제품 구매처에 문의하십시오. 깨끗하게 세탁된 제품만 처리해 드릴 수 있습니다.
- 신체 전반에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. 보호대와 보조기 등 신체 외부에 착용하는 보조기를 너무 조이게 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기거나 드물게는 지나가는 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

### 금기사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 착용 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 벌겍게 되어 오르고 열이 나는 경우
- 감각 장애
- 심장과 폐 성능의 심각한 제약(보조기를 착용하고 심한 신체 활동 시 혈압 상승 위험)

## 사용 방법

### 전문자 2용 지침

필요한 경우 바를 조정할 수 있습니다.

### LordoLoc 착용

- 바가 등 중앙에 위치하도록 보호대를 몸통을 중심으로 두르십시오. 이때 신축성 벨트가 위에 있어야 합니다 **①**.
  - 손가락을 조임 장치 오른쪽과 왼쪽에 있는 손 고리에 넣고 보호대를 균일하게 앞쪽으로 잡아당기십시오 **②**.
  - 조임 장치 왼쪽 절반을 복부에 대고 누른 다음 고정될 때까지 최대한 오른쪽 절반을 당깁니다 **③**.
  - 조임 장치 고정 시, 손가락을 왼손 고리에서 먼저 뺀 다음에 오른손 고리에서 빼십시오 **④**.
  - 상부 벨트의 양 끝을 앞으로 당겨, 개별적으로 원하는 수준의 힘을 유도하여 압박을 보강합니다 **⑤**.
  - 그다음 기본 조임 장치에 상부 벨트의 끝을 고정하십시오 **⑥**.
- 벨크로 밴드가 옷이나 피부에 닿는 것을 방지하기 위해 벨크로 밴드면 전체가 제품 위에 고정되어 있는지 확인하십시오.

### 세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 벨크로 조임 장치의 기능을 오랫동안 유지하고 손상을 방지하려면 세탁하기 전에 벨크로 조임 장치를 닫아 주는 것이 좋습니다. 제품을 열기/냉기에 직접적으로 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

### 착용 위치

해당 적용증(요추). 용도를 참조하십시오.

### 유지 관리 정보

제품을 올바르게 취급하고 관리할 경우 유지 관리가 별도로 필요하지 않습니다.

### 제품의 조립과 착용 안내

LordoLoc은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다.

### 기술 지원 / 수치

LordoLoc은 신축성 벨트가 추가로 포함된 니트 직물로 구성되어 있습니다. 본 보조기의 등 쪽 부위는 코르셋 바로 보강되어 있습니다. 적용 범위를 확장하기 위해, 확장 잠금장치를 사용할 수 있습니다.

### 재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 본인의 치료만을 위한 제품입니다.

### 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 해당 되는 경우, 판매업체와 구매자 사이의 특정 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 곳에 직접 문의하십시오. 제품을 직접 변경하지 마십시오. 이러한 변경은 전문가에 의해 수행되는 개별적인 조정예 특히 적용됩니다. 당시의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이는 당시의 다년간의 경험을 바탕으로 하고 있으며, 또한 의학적으로 효과적인 제품의 기능을 오랜 시간 보증합니다. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

### 고지 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

### 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

### 영猿 療礁

스테인레스, 폴리아미드(PA), 폴리우레탄(PUR), 면(CO)
폴리에틸렌(PE), 스판덱스(EL), 비스코스(CV)
폴리에스터(PES), 열가소성 폴리우레탄(TPU)

MD – Medical Device (의료 기기)

UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

작성일: 2020-09

<sup>[1]</sup> 보조기 = 팔다리나 몸통을 안정화, 지탱, 고정, 가이드하거나 교정하기 위한 정형외과용 보조구

<sup>[2]</sup> 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보호대와 보조기를 맞춰 주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.



## 护理须知

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。为避免搭扣损坏以及长期保持良好的粘扣性能，建议清洗前扣好搭扣。切勿将本产品直接暴露于高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

## 使用部位

根据适应症（腰椎）进行使用 请参见“用途”。

## 维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

## 组装及装配说明

LordoLoc 产品以开箱即可使用的状态发货。

## 技术数据/参数

LordoLoc 由一块针织物及附加的紧束带组成。该矫形器在背部区域使用了紧身衣进行增强。为扩大作用范围，可以使用搭扣延长件。

## 关于多次利用的提示

产品仅供您个人专用。

## 质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请不要擅自对产品进行改造。这项要求尤其针对需要经专业人员根据特点进行调整的情况。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

## 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联系方式参见本手册背面。

## 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## 材料组成

不锈钢, 聚酯胺 (PA), 聚氨酯 (PUR), 棉花 (CO) 聚乙烯 (PE), 弹性纤维 (EL), 人造丝 (CV) 聚酯 (PES), 热塑性聚氨酯 (TPU)

– Medical Device (医疗器械)
 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

|   |
|---|
| <span><span><span></span></span></span> |
| 发布日期: 2020-09                           |

|  |
|--|
| <span><span><span></span></span></span>          |
| 1 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具, 可对四肢或躯干稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用。 |
| 2 专业人员是指根据国家有效的相关规定, 有资格对绷带 / 矫形器进行安装和调适等操作人员。   |

## zh) 中文

## 尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

## 用途

LordoLoc 为一款医疗器械产品。该产品为一款用于稳定腰椎和减轻腰椎负荷的带有紧束带的矫形器<sup>1</sup>。

## 适应症

- 腰椎区域的一般疼痛症状（急性和慢性）
- 中度脊柱退变/肌力功能不全

## 使用风险

### 重要提示

- LordoLoc 是一款处方产品，需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必根据本使用说明以及针对本产品所列出的适应症使用本产品。
- LordoLoc 仅供一位患者专用。
- LordoLoc 必须由专业人员<sup>2</sup>对患者进行适当的调适。只有这样，才能保证本矫形器的最大疗效以及穿戴时的舒适度。**
- 本产品应穿在 T 恤或内衣物的外面。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 若要与其它产品组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 避免本产品与油性物质，酸性物质，药膏以及化妆品接触。
- 本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。
- 请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行索赔。请注意：只有已清洁的商品才能得到相关处理。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外用/外穿的辅助器具（包括支具和矫形器）不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

## 禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时）；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 感觉障碍
- 严重的心肺功能障碍（穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险）

## 使用提示

## 对专业人员<sup>2</sup>的提示

如必要，可以对支撑杆进行调适。

## 穿戴 LordoLoc

- 将支具围在身上，让支撑杆位于背部正中。箍带应在上面 **①**。
- 将双手手指分别伸入左右两部分尼龙搭扣上的拉环，均匀用力将支具向前拉 **②**。
- 将左半搭扣按在腹部上，再用力拉右半搭扣，直至两部分重叠并能粘上 **③**。
- 粘好以后，先抽出左侧拉环内的手指，再抽出右手指 **④**。

- 双手分别抓住箍带的两端向前拉，适当施加力度来增大压迫 **⑤**。然后将上箍带的两端紧紧粘到底部尼龙搭扣上 **⑥**。要注意将整个粘扣置于产品上面，不要让粘扣接触到衣服或皮肤。

## ar) عربي

# عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة.

شكراً جزيلًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة **لدليل الاستعمال** بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

## الغرض من الاستعمال

LordoLoc هو منتج طبي. وهو عبارة عن جهاز تقويمي<sup>1</sup> يعمل على زيادة استقرار العمود الفقري القطني ويُخفف العبء عنه باستخدام أحزمة شد.

## دواعي الاستعمال

- حالات الألم العامة في نطاق العمود الفقري القطني (الحادة والمزمنة)
- التنكس متوسط الشدة / القصور العضلي للعمود الفقري

## مخاطر الاستعمال

### إرشادات هامة

- دعامة LordoLoc عبارة عن منتج يُستخدم بأمر الطبيب، لذا يجب ارتدائه تحت الإشراف الطبي. ويجب ارتداء دعامة LordoLoc طبقًا للتعليمات الواردة في إرشادات الاستخدام وفي مجالات الاستعمال المذكورة.
- ينعين ارتداء المنتج على تي شيرت أو قميص داخلي.
- تطلب صمادة LordoLoc النهائية المؤهَّلة والفردى على المريض بإشراف طاقم من موظفين متخصصين<sup>2</sup>. وتمثل هذه الطريقة الوحيدة التي يمكن من خلالها ضمان تحقق القدرة الأثائية الكاملة لجهاز التقويم وضمان الراحة المثالية عند الارتداء.
- لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو في غير الغرض المخصص له.
- يحظر إجراء تعديلات غير مصرح بها علي دعامة LordoLoc.
- في حالة ازدياد الشكوى أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- ينعين عليك عدم عمل أية توليفة مع منتجات أخرى قبل استشارة الطبيب المعالج أولًا.
- يُرجى عدم ترك المنتج في حالة تلامس مع مواد حاملة للدهون أو الأحماض أو المرهم أو المستحضرات.
- في حالات الشكاوى، رجاءً توجَّه مباشرةً وفورًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.
- الآثار الجانبية التي تؤثر على العضو بأكمله غير معروفة حتى الآن. يُستَطر استخدام الارتداء السليم للمنتج. جميع الأدوات الطبية المُساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم – الصمادات والأجهزة التقويمية – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.

## موانع الاستعمال

- فرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حاليًا. في حالة وجود أيّ من الأعراض المرصّبة التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:
- وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي تُلبّس عليه الدعامة، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات من تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- وجود اضطرابات حسية
- وجود قيود شديدة في وظائف القلب أو الرئة (وجود خطر لارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذه الأداة الطبية المساعدة وأداء نشاط بدني مجهد)

## إرشادات الاستعمال

### إرشادات لأفراد الطاقم المتخصص<sup>2</sup>

ا في حالة الضرورة، يمكن مواءمة العصي.

## ارتداء دعامة LordoLoc

- وضع الصمادة حول الجسم، بحيث تتموضع العَصيّ في منتصف الظهر.
- وتكون أحزمة الضغط أثناء ذلك في الأعلى **①**
- أدخل الأصابع في جيوب اليادين المخصصة لذلك على جانب الأيمن والأيسر لأداة التثبيت واسحب الصمادة إلى الأمام بشكل متساوٍ **②**
- اصغط النصف الأيسر من أداة التثبيت على البطن واسحب النصف الأيمن من أداة التثبيت، إلى أن يتم تثبيت لاصقة فيلكرو **③**
- أثناء اللصق، قم بإخراج أصابعك من حلقة اليد اليسرى أولًا، ثم من حلقة اليد اليمنى **④**

- اجذب كلتا نهايتيّ الحزام العلوي باليدين إلى الأمام، واستخدم أثناء ذلك القوة المرغوبة بصورة فردية لتقوية الضغط **⑤**
  - ثم الصق نهايتيّ الحزام العلوي على أداة التثبيت الأساسية **⑥**
- ويُراعى أثناء ذلك أن يُوضع السطح المتلصق بالكامل على المنتج، لاستبعاد أي تلامس لأشرطة فيلكرو اللاصقة مع الملابس أو الجلد.

## إرشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. حافظًا على السلامة الوظيفية للاصق فيلكرو لفترة طويلة وتجنّبًا لوقوع أضرار، نوصي أيضًا بقلق لاصق فيلكرو قبل المنتج. لا تعرض المنتج أبدًا للحرارة/البرودة المباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقِّق فعالية مثالية.

## موضع الاستعمال

وفقًا لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (العمود الفقري القطني). انظر الغرض من المنتج.

## إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

## إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد الدعامة LordoLoc بحيث تكون جاهزةً للاستعمال.

## البيانات الفنية/ البارامترات

يتكون LordoLoc من نسج مزود بأحزمة شد إضافية. وتوفّو هذا الجهاز التقويمي<sup>١</sup> بعض كورسه في منطقة الظهر. يمكن استخدام تمديد وسيلة الغلق لتوسعة المحيط.

## إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص لاستخدامك الشخصي أنت وحدك.

## الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والعملاء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعنيّ، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. وفي حال طلب اللجوء إلى الضمان، رجاءً توجَّه مباشرةً وفورًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج.

فضلاً، لا تُدخَل أية تغييرات في المنتج من تلقاء نفسك، وهذا يسري بشكل خاص على المواءمات المفردة التي يجريها الطاقم المختصّ<sup>2</sup>. يُرجى اتباع تعليمات للاستخدام والعناية. لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا الممتدة على مدى سنوات طويلة وتؤمّن وظائف منتجاتنا الفعالة طبيًا لوقت طويل. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثاليّ فقط، هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوة على ذلك، فإن عدم مراعاة الإرشادات يمكنه أن يقبّد الضمان.

## واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

## التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

## تكوين المواد

فولاذ مقاوم للصدأ، متعدد الأميد (PA)، بولي يوريثين (PUR)، قطن (CO) بولي إيثيلين (PE)، إيلاستان (EL)، فيسكوز (CV) بوليستر (PES)، بولي يوريثين لدائن حرارية (TPU)

– Medical Device (جهاز طبي)
 – معرفّ DataMatrix
 – معرفّ UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 09-2020

<sup>[1]</sup> الجهاز التقويمي = وسيلة مساعدة تقويمية تُستخدم لتثبيت الجذع أو الأطراف، أو تخفيف الضغط عنها، أو إراحتها، أو التحكم فيها، أو تصحيحها
<sup>[2]</sup> يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة الصمادات والأجهزة التقويمية للعظام والتدريب على استخدامها، وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليك.